



瑞谷中文學校

Raritan Valley Chinese School

瑞 谷 通 訊
RVCS NEWS

Volume 1, Issue 2

<http://www.njrvc.org>

March 2008



新年晚會 歡歡樂樂慶鼠年 2008 New Year Party

今年的中國新年晚會學校舉辦鼠年行大運的晚會，有將近三百人與會。當天除了由副校長黃瑞頒發演講比賽優勝者；也由各班老師發給學習優勝的學生；接著由校長張淑娟代表學校發紅包給老師們以感謝他們的辛勞。正式晚會則由祥獅獻瑞掀起，由林捷好打起鑼鼓，朱瑞倫敲鑼，林捷安耍拔；接著汪宜安舞著金球，引領金唯理和孫偉浩的紅獅，及杜昀翰和陳慧玲的金獅進場；雙獅有時威風凜凜、有時可愛、還在地上翻滾；當牠們把棒棒糖咬起，丟給觀眾，小朋友們都搶著要；接著，競選國會議員現任職橋水鎮議員邢天佑和中美文化會長楊俊傑分送紅包，雙獅高高興興地和隊員們祝福大家鼠年吉利，立刻炒熱現場氣氛。

因為是鼠年，因此各班渾身解數表演許多和鼠有關的節目，所以到處都有大小老鼠跑來跑去！接著辣媽們的熱舞、養生班的健康舞蹈，把現場氣氛炒到極點。還有悠揚的二胡演奏，周碧珠、陳翠玲、陳淑齡、詹雪卿的小城故事，曹寶安老師獨奏二泉映月，及老師和林健棠合奏賽馬，扣人心弦的音樂，讓人陶醉。而趙大年和趙思佳，父女檔的相聲，字字珠璣、字斟句酌、內容有趣、笑聲不斷、使人欲罷不能！由孫于涵指導的舞蹈班學員傅婷瑄、馬維苓、汪宜安、楊玲蘭、黃欣、Marquese、Kayli 的花傘舞，俏麗美妙；由孫于涵獨舞劍舞，雄糾糾、氣昂昂。最後一個表演節目則由進修丙的新版新光幫：其中有舞姿悠美的手帕舞，廖芳孟整個人都融入音樂中，把方巾帕舞得飛揚空中令人讚賞；百發百中的表演則是不管丟花生、小麵包、橘子，方子維都能用嘴接住，最後居然拿出鳳梨，把大家嚇一跳，原來虛驚一場，用手接的；孫偉浩的扯鈴表演，他把拿手絕招都使出來了，每個人都看得眼花繚亂、目瞪口呆！而江敬

文的演唱，真是唱作俱佳，又唱、又跳、又演，也讓小女生尖叫不止!!!

當天的晚宴，美味佳餚，有魚、有肉、有甜點、水果、熱茶、咖啡、巧克力、汽水、冷飲應有盡有；為了體貼年老的長輩，當天除了大量熱茶供應，還有許許多多漂亮的茶壺，讓他們不需要一杯一杯的端；最後，豐盛的年菜，還可打包回家呢！

晚會獎品豐富，有許多昂貴的廚房用品、床套組、豪華背包、美容禮盒、熱暖器、汽車用品、十個高級運律球、陶笛、裝飾吊品、Coach 皮夾、電腦產品、陳乃霓門票、禮券和十盆蘭花等禮品，人人都想要抱回家，因此都留到最後一個獎送出去，才依依不捨回家！

當天有經文處組長魏煥忠、文教中心高家富副主任、及要競選國會議員現任職橋水鎮議員邢天佑、中美文化會長楊俊傑和多位桑莫塞郡四健會組織的長官出席該晚的晚會。[摘自世界日報]

Our Chinese School/Chinese Culture Club has a Chinese New Year Party every New Year on the lunar calendar, and this year, there was great food, funny shows, and an awesome Lion Dance. Mrs. Chang and Mr. Huang presented awards for the speech contest and the teachers gave their students awards like "Top3" and "Teachers Choice." Dinner was saved, courtesy of Asian food markets, an after the dinner, the presentations began!

1st up was the lion dance. They walked their way around and displayed a fabulous performance. The lions had to eat stuff with their mouth! The leader with the lions also did well; she acted out everything so the presentation had no flaws. Another stand-out was the line dance, which included an impersonated Elvis. Then, the dancers (no Elvis) led by Ms. Georgeanne did a



瑞谷中文學校

Raritan Valley Chinese School

瑞 谷 通 訊
RVCS NEWS

Volume 1, Issue 2

<http://www.njrvc.org>

March 2008

dance with their handkerchiefs. Another one was the talk show between Jessica Zhao and her father. This was a Father and Daughter conversation. 1st, Jessica's father was testing her on Chinese, and it ended up becoming Jessica setting ground rules about what her parents should expect when she goes to college. She says she's planning on partying. This next one was really appealing to the kids, the talent show. It was a mix between Chinese, talent shows, and American idol. First, there was a handkerchief dance, but it was disliked by the pretend judges, especially "Simon." Then, food tossing. The two presenters took off their outer clothes and to reveal gym clothes. One started to do push-ups, while the other stretched. Then a person took a piece of popcorn and threw it at the other performer and he caught it in his mouth from around 10 ft away! Then with munchkins, though he missed some, and then oranges, do he didn't eat them, the skin was on. Also, at the end, he was thrown a pineapple but didn't catch it. It might hurt. There were also other dances, story telling, and Er-Hu (a Chinese Violin) performance through out the evening. Everyone had a great time and we are all happy into the Year of Rat. (By Emily Ma and Jonathan Lin; article submitted to Courier News)



Spring into New Year

Warren Library celebrates "Year of the Rat"

Home News Tribune Online 02/3/08

WARREN — While Punxsutawney Phil was staking his reputation on an extended winter, the 80 or so people gathered at the township library had spring on their minds.

The library hosted a Chinese New Year celebration Saturday afternoon, following Chinese tradition by celebrating the start of the lunar year and the coming of spring.

"This is our first time doing this," library spokeswoman Suni Minorics said. "We wanted people to come to the library and know that the library is a community hub."

Minorics said the celebration of the Chinese holiday was a fitting choice because the township has a large Asian population. According the U.S. Census Bureau's Census 2000 Profile, one in 10 township residents are of Asian heritage.

The afternoon included Chinese crafts such as origami, Chinese paper cutting and Chinese knots. The activities were led by staff and students from the Raritan Valley Chinese School in North Branch.

Fanny Leu, a volunteer from the school, said the library's activity room was decorated like a traditional Chinese home during the New Year celebration. Banners adorned the sides and top of the doorway. Descending from the middle of the doorway was the Chinese character for "fortune," Leu said.

"It means 'fortune' and it is hung upside down, because that is inviting fortune to come in," she said.

In the back of the room, another sign bore the Chinese character for "spring." Again, it was upside down, symbolically inviting in the spring planting season.

Township resident Ann Jordan brought her 6-year-old granddaughter, Kayli Marques, to the festival. Jordan said Marques also is a student at the Chinese school.

"My daughter adopted her from China when she was 15 months old," Jordan said.



瑞谷中文學校

Raritan Valley Chinese School

瑞 谷 通 訊
RVCS NEWS

Volume 1, Issue 2

<http://www.njrvc.org>

March 2008

Sitting on a bench in the back of the room, Jordan said she was having a good time.

"I'm enjoying this very much," she said. "I enjoy watching the children watch themselves."

In addition to the crafts, visitors also could try their hand at using chopsticks to pick up M&M's candy. Melanie Spock, of Martinsville, said she eventually got it.

"I actually did," she said. "It took me a little bit, though."

Spock also made an origami crane, she said.

A Chinese meal also was provided for participants. Feb. 7 is the actual start of the 15-day New Year celebration in China, Leu said. According to the Chinese calendar, the new year will be the year 4706, the "Year of the Rat," she said.

Minorics said the library plans to hold other cultural events in the future. She said libraries are much more than books these days, and events such as the Chinese New Year celebration help spread that message.

It was a message well-received by Peter Primavera, of Watchung, who brought his 16-month-old son Alexander to the festival.

"The kids that were doing the knots had him sitting there mesmerized, and the girls doing the paper," he said.

Primavera said his wife is Chinese and his son half-Chinese, so Saturday's festival had extra meaning.

"We're trying to expose him to the programs of the library," he said, "and we thought this would be especially good."



新年晚會贊助人 New Year Party Sponsors

新年晚會的抽獎內容豐富，許多獎品都是由學校家長捐助的，以下是許多熱心家長的名單，學校在此代表全體家長感謝大家熱心的贊助，有大家的參與學校才能有今天的成績，謝謝。

韓健翹老師 Jen Fang family
劉義通 Yi-Tung Lyou family
朱欽萱 Ching Hsuen Chu family
任芝音 Lesniewski family
黃 瑞 Jim Huang family
劉貴珍 Wen-Chen Suen family
汪俊延 Gene Wang family
詹夏卿 Roger Ho family
林松德 Stanley Lin family
楊鎰田 Yi-Tien Yang family
曾楚文 Jonathan Chu family
任家 Jan family
高珊爵 Sun-Chueh Kao family
黃瓊慧 Eng-Kok Lau family
陳妙妙老師 Sam Hsu family
台大蘭園 Andrew Lai family

◎ 2008 年 SAT 中文模擬考試

全美中文學校聯合總會 2008 年 SAT 中文模擬考試已於 3 月 16 (日) 舉行，詳細資料可在 <http://ncacls.org/> 下載。學校有多位進修班同學報名參加，一般印象是閱讀測驗是他們應加強的地方。



瑞谷中文學校

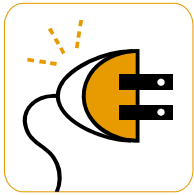
Raritan Valley Chinese School

瑞 谷 通 訊
RVCS NEWS

Volume 1, Issue 2

<http://www.njrvc.org>

March 2008



行事預告

Coming Up Event

04/20/08:

家長會 Parent's conference & staff election

05/04/08:

寫作比賽 Writing Contest

05/11/08

學生聯會選舉 Student council election

05/18/08:

中國節日介紹 Chinese Festival Presentation

05/28/07:

放假 Memorial Day Holiday

06/01/07:

2008-2009 下學年註冊開始
2008-2009 Early Registration begin

06/08/07:

期末考 Final Exam/Teacher Luncheon

06/15/08

畢/結業典禮 - 期末聚餐 - 運動會
School end ceremony & party



介紹中華文化

Chinese Culture Intro

瑞谷中文學校及 4H Chinese Culture Club 接受邀請在三
月一日至新澤西南部 Swedesboro 介紹中華文化。這
是一個由新澤西南部幾個 4H 組織共同籌辦的會議。對象
是 8 年級至 12 年級的青少年。會議的目的是藉由各種
4H 的活動提供一個機會給青少年發展他們的知識及生
活技能。認識中華文化是這場會議中有關認識世界的一
個項目。會議時間是從 11 時 15 分至 12 時 15 分。

中文學校由 4H 副幹事陳顯哲代表主講，因時間的限制
及資料的收集，這場演講以介紹台灣為主。一個小時的
交流中，有影片介紹，簡單歌曲教唱及遊戲，還有簡易
會話教學。演講重點是以台灣原住民及漳廈移民的衝突
及和平共處為例子，點出在多元文化的美國尊重各式各
樣種族及文化的差異，同時能促進社區間融洽相處的重
要性。

我們參與這個活動也提供一個機會實踐中文學校的主旨：
參與社區服務，促進文化交流。

RVCS and 4H Chinese Culture Club were invited to
introduce Chinese Culture at South Jersey 4H Clubs
on March 1. The attendants are mostly from 8th to
12th grader. Chinese Culture is part of the world
culture introduction in the agenda. The main theme
of this meeting is to provide teenagers an opportunity
to learn and develop their knowledge and life skills in
this seemly more and more globalized world.
Assistant 4H Leader, Sam Chen, prepared handouts,
music, and movie clips and interacted with the
participants. There were a lot of interesting
questions and funs during the meeting. RVCS and 4H
Chinese Cultural Club routinely participate in various
community events and commit to continue the
engagements, as done in the past, to participate with
the goodwill in promoting harmony within our
community.